

19 Un oubli

Le 10 avril, Géraldine Calvez de la société Indesat a commandé par e-mail 5 armoires¹ de bureau à Burama SARL. Le 12 avril, elle reçoit un appel de Jean-Marc Lambert de Burama (consignes p.90).

A : Géraldine Calvez	B : Jean-Marc Lambert
Frau Calvez meldet sich.	[Bonjour. Ici Géraldine Calvez de la Société Indesat. Que puis-je faire pour vous ?]
[Bonjour madame, Jean-Marc Lambert de Burama. Nous avons bien reçu votre e-mail du 10 avril. Je vous appelle pour confirmer votre commande et vous informer que nous livrerons les 5 armoires le 25 avril comme souhaité.]	Herr Lambert begrüßt Frau Calvez und stellt sich vor. Er erklärt, dass Burama die E-Mail vom 10. April erhalten hat. Er ruft an, um den Auftrag zu bestätigen und zu sagen, dass Burama die 5 Schränke, wie gewünscht, am 25. April liefern wird.
Frau Calvez freut sich und bedankt sich. Sie bittet allerdings um eine Auftragsbestätigung per E-Mail.	[C'est parfait. Merci ! Pourriez-vous m'envoyer la confirmation de notre commande par e-mail ?]
[Bien sûr, je vous l'enverrai cet après-midi. Dites-moi, madame, est-ce que notre livraison du 5 février vous a donné satisfaction ?]	Herr Lambert sagt, dass er die Auftragsbestätigung heute Nachmittag schickt und fragt, ob Indesat mit der Lieferung vom 5. Februar zufrieden gewesen ist.
Frau Calvez antwortet, dass die gelieferten Möbel voll und ganz den Erwartungen von Indesat entsprechen. Deshalb hat Indesat auch die Schränke bei Burama bestellt.	[Oui monsieur, les meubles livrés correspondent entièrement à nos attentes. C'est pourquoi nous avons aussi commandé les armoires chez vous.]
[Merci de votre confiance. Euh... excusez-moi, madame, mais je me permets de vous informer que votre compte client présente un solde débiteur.]	Herr Lambert dankt für das Vertrauen. Nach einem kurzen Zögern merkt er sehr höflich an, dass das Kundenkonto von Indesat einen negativen Saldo aufweist.
Frau Calvez kann das gar nicht glauben.	[Non, vraiment ?/Ah bon ? Ce n'est pas possible !]
[Oui, en vérifiant votre compte, nous avons constaté que, sauf erreur de notre part, vous n'avez pas encore réglé la facture du 5 février.]	Herr Lambert erklärt, dass bei der Überprüfung des Kundenkontos festgestellt wurde, dass nach derzeitigem Stand Indesat die Rechnung vom 5. Februar noch nicht beglichen hat.
Frau Calvez fragt nach der Nummer der Rechnung und seit wann sie fällig ist.	[Pourriez-vous me rappeler le n° de la facture ? Et me dire quand elle est arrivée à échéance ?]
[C'est la facture n° 342/13. Elle est arrivée à échéance le 5 avril.]	Herr Lambert nennt die Nummer 342/13 und sagt, dass die Rechnung am 5. April fällig war.
Frau Calvez sagt, dass sie sich mit dem Rechnungswesen in Verbindung setzt und zurückruft.	[Je vais tout de suite contacter notre service comptable et je vous rappelle.]
[Burama, bonjour. Jean-Marc Lambert à l'appareil.]	Als Herr Lamberts Telefon klingelt, meldet er sich.
Frau Calvez meldet sich und sagt, dass es um die unbezahlte Rechnung geht. Sie hat die Situation geklärt.	[Ici Géraldine Calvez de la société Indesat. Je vous rappelle pour la facture impayée. J'ai clarifié la situation.]
[Alors, qu'est-ce qui s'est passé ?]	Herr Lambert möchte wissen, was passiert ist.
Frau Calvez bittet um Entschuldigung. Indesat hat es versäumt, die Rechnung zu begleichen.	[Monsieur, je dois vous présenter nos excuses. Nous avons oublié de régler la facture.]
[Ça peut arriver à tout le monde.]	Herr Lambert meint, dass das jedem passieren kann.
Frau Calvez versichert, dass der Rechnungsausgleich noch heute durchgeführt wird.	[Nous vous adressons notre règlement aujourd'hui-même.]
[Je vous remercie, madame. Au revoir.]	Herr Lambert bedankt sich und verabschiedet sich.
Frau Calvez bedankt sich ebenfalls und verabschiedet sich.	[Merci à vous, monsieur, au revoir.]

1 une armoire ein Schrank